



AVIZ

referitor la proiectul de Lege privind ratificarea Protocolului nr.14 la Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale privind modificarea sistemului de control al Convenției, încheiat la Strasbourg la 13 mai 2004

Analizând proiectul de Lege privind ratificarea Protocolului nr.14 la Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale privind modificarea sistemului de control al Convenției, încheiat la Strasbourg la 13 mai 2004, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.219 din 11.11.2004,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a) din Legea nr.73/1993 și art.48(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:

1. Proiectul de lege prezentat are ca obiect ratificarea Protocolului nr.14 la Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale (Roma, 4 noiembrie 1950) privind modificarea sistemului de control al Convenției care a fost adoptat la Strasbourg la 13 mai 2004. Ratificarea Protocolului urmează să se facă în conformitate cu prevederile art.18 alin.(1) lit.b), în care se stabilește că acesta este deschis spre semnare de către statele membre ale Consiliului Europei și apoi, supus ratificării de către acestea.

Întrucât **Protocolul** constituie un **tratat internațional** multilateral care se încheie **la nivel de stat** și are ca obiect amendarea unui tratat ratificat de România, urmează ca, potrivit art.19 alin.(1) lit.a) și h) din Legea nr.590/2003 privind tratatele, să fie supus Parlamentului spre ratificare prin lege.

Prin obiectul său, proiectul de lege de ratificare face parte din categoria legilor ordinare.

2. La titlu, semnalăm că nu este redată riguros denumirea Convenției la care se aduc amendamentele prin Protocolul nr.14 și, totodată, se face referire, în mod incorect, la Protocolul „încheiat” (în loc de „adoptat”). De aceea, propunem reformularea titlului, astfel:


„Lege pentru ratificarea Protocolului nr.14 la Convenția pentru apărarea drepturilor omului și libertăților fundamentale, adoptată la Roma la 4 noiembrie 1950, cu privire la modificarea sistemului de control al Convenției, adoptat la Strasbourg, la 13 mai 2004”.

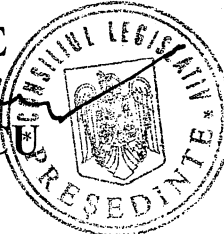
Aceeași reformulare urmează să fie reluată și în articolul unic. Totodată, în conformitate cu prevederile art.22 alin.(4) lit.b) din Legea nr.590/2003, urmează să fie menționate **data intrării în vigoare a Protocolului**, precum și **locul și data semnării lui de către România**.

3. În ceea ce privește textul în limba română a Protocolului, semnalăm că proiectul trebuie să corespundă exigențelor prevederilor art.70 alin.(3) și (4) din Legea nr.24/2000, republicată, în sensul de a fi supus spre adoptare **însoțit de textul actului internațional în limba originală și în traducerea oficială sau autorizată**, textele respective trebuind să fie șampilate pe fiecare pagină.

În cazul de față, textul nu este șampilat și nici nu cuprinde pe ultima pagină mențiunea că este o traducere oficială sau autorizată a documentului adoptat în limba engleză sau franceză după care a fost făcută.

De asemenea, este necesar ca în **clauza finală** a Protocolului să fie redată ziua adoptării.

PREȘEDINTE

Dragoș ILIESCU



București

Nr. 1834/11.11.2004